Übersetzung

Generalstaatsanwaltschaft der Russischen Föderation

Militärhauptstaatsanwaltschaft

10. Mai 2001 Nr. 7u-6368-53

103160 Moskau, K-160, Cholsunow per. 14

Rehabilitierungsbescheinigung

Herr/Frau

Geburtsjahr und -ort: Staatsangehörigkeit: Volkszugehörigkeit:

vor Inhaftierung wohnhaft:

letzter Arbeitgeber vor der Inhaftie-

rung/beschäftigt als:

wann inhaftiert:

wann und durch wen verurteilt/verfolgt:

der Verurteilung zugrundeliegende Pa-

ragraphen und Strafmaß (Grund- und Zusatzstrafen):

Datum der Haftentlassung:

Kantelberg, Horst

1930, Berlin

deutsch deutsch

Berlin, Brückenstr. 1 a

Polizist der Volkspolizei der DDR im 1. Revier

Berlin

am 28.01.1953

am 10.03.1953 durch das Militärtribunal des

Truppenteils 48240

Gem. Art. 58-6 Abs. 1 und 58-11 StGB der RSFSR zur Höchststrafe - Tod durch Erschießen. Auf Beschluß des Militärkollegiums des Obersten Gerichtshofes der UdSSR vom

11.04.1953 wurde die Höchststrafe in 20 Jahre Freiheitsentzug im Arbeits- und Besserungsla-

ger umgewandelt.

11.12.1955; wurde auf Beschluß des Präsidiums des Obersten Sowjets der UdSSR vom

28.09.1955 vorzeitig entlassen.

Gemäß Art. 3 Punkt "a" des Gesetzes der Russischen Föderation "Über die Rehabilitierung von Opfern politischer Repressionen" vom 18. Oktober 1991 wurde Herr/Frau Horst Kantelberg rehabilitiert.

Anmerkung: Die Entscheidung über die Rehabilitierung kann nicht als Grundlage für nicht im Einklang mit den geltenden gesetzlichen Bestimmungen und internationalen Verpflichtungen stehende Vermögensansprüche deutscher Staatsangehöriger dienen.

Leiter der Abteilung

[Siegel, Unterschrift]

S.W. Urasowksi

für Rehabilitierung

von Opfern politischer Repressionen



ГЛАВНАЯ ВОЕННАЯ ПРОКУРАТУРА

С П Р А В К А (о реабилитации)

"<u>7 у − 6368-53</u> 103160, Москва, К-160 пер. Хользунова, I4

Гражданин (ка) КАНТЕЛЬБЕРГ Хорст

Год и место рождения 1930 г.р., гор. Берлин

Гражданин (ка) какого государства <u>Германии</u> Национальность <u>немец</u> Место жительства до ареста гор. Берлин, <u>Брюкенштрассе 1-а</u>

Место работы и должность (род занятий) до ареста <u>Народная полиция</u> ГДР, полицейский 1-го участка г.Берлина

Дата ареста 28 января 1953 года

Когда и каким органом осужден (а) (репрессирован/а/) 10 марта 1953 года военным трибуналом войсковая часть 48240

Квалификация содеянного и мера наказания — по ст. ст. 58-6,ч.1 и 58-11 УК РСФСР к смертной казни — расстрелу. Определением военной коллегии Верховного Суда СССР от 11.04.1953г. высшая мера наказания заменена лишением свободы в ИТЛ сроком на двадцать лет.

Дата освобождения <u>11 декабря 1955 г.</u> <u>Досрочно на основании Указа</u> Президиума Верховного Совета СССР от 28.09.1955 г.

На основании ст. 3, п. "а" Закона РФ от 18.10.1991г. "О реабилитации жертв политических репрессий" гражданин (ка) <u>КАНТЕЛЬБЕРГ Хорст</u> реабилитирован (а).

Примечание: Решение о реабилитации не может служить основанием для имущественных требований граждан Германии, идущих вразрез с действующим законодательством и международным обязательствам.

Начальник отдела реабилитации жертв политических репрес

С.В. Уразовский